# Porównanie tłumaczeń Aggeusza 2:7

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wstrząsnę też wszystkimi narodami, tak że napłyną kosztowności wszystkich narodów i napełnię ten dom chwałą – mówi JAHWE Zastępów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wstrząsnę też wszystkimi narodami i spłyną kosztowności ich wszystkich, i dom ten napełnię chwałą — mówi JAHWE Zastępów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wstrząsnę wszystkimi narodami i przyjdzie Pożądany przez wszystkie narody. I napełnię ten dom chwałą, mówi JAHWE zastępów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo tak mówi Pan zastępów: Oto Ja jeszcze raz, a to po małym czasie, poruszę niebem i ziemią, i morzem i suchą; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo to mówi JAHWE zastępów: Jeszcze jedna mała chwila jest, a ja poruszę niebo i ziemię, i morze, i suchą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Poruszę wszystkie narody, tak że napłyną kosztowności wszystkich narodów, i napełnię chwałą ten dom, mówi Pan Zastępów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Poruszę wszystkie narody tak, że napłyną kosztowności wszystkich narodów i napełnię ten dom chwałą - mówi Pan Zastępów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poruszę wszystkie narody, napłyną kosztowności wszystkich narodów i napełnię ten Dom chwałą − mówi JAHWE Zastępów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja poruszę wszystkie narody, tak że napłyną kosztowności wszystkich narodów i napełnię ten dom chwałą - mówi JAHWE Zastępów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Poruszę wszystkie narody, a napłyną kosztowności od wszystkich ludów, i napełnię ten Dom chwałą - mówi Jahwe Zastępów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я потрясу всі народи, і прийде вибране всіх народів, і Я наповню цей дім слави, говорить Господь Вседержитель. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Poruszę wszystkie narody, i przyjdą najszlachetniejsi z wszystkich ludów oraz napełnią chwałą ten Przybytek – mówi WIEKUISTY Zastępów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ’I zakołyszę wszystkimi narodami, i przyjdą kosztowności wszystkich narodów; i napełnię ten dom chwałą’ – rzekł JAHWE Zastępów. |